Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 1:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	ukazana zaś teraz przez — pojawienie się — Zbawiciela naszego Pomazańca Jezusa, pozbawiając władzy — — śmierć, rzuciwszy światło zaś życia i niezniszczalności przez — dobrą nowinę,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	która została ukazana zaś teraz przez objawienie się Zbawiciela naszego Jezusa Pomazańca unieważniwszy wprawdzie śmierć oświeciwszy zaś życie i niezniszczalność przez dobrą nowinę
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a teraz objawioną* przez zjawienie się naszego Zbawcy Chrystusa Jezusa, który zniszczył śmierć,** a jednocześnie rozświetlił*** życie i nieśmiertelność**** – przez ewangelię,[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	uczynionej widoczną zaś teraz przez pokazanie się Zbawiciela naszego, Pomazańca Jezusa, (który udaremnił) śmierć, (który oświetlił) zaś życie i niezniszczalność przez dobrą nowinę.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	która została ukazana zaś teraz przez objawienie się Zbawiciela naszego Jezusa Pomazańca unieważniwszy wprawdzie śmierć oświeciwszy zaś życie i niezniszczalność przez dobrą nowinę
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Objawiła się ona teraz, wraz z przyjściem naszego Zbawcy, Chrystusa Jezusa, który śmierć zniszczył, a głosząc dobrą nowinę, rzucił światło na życie i na nieśmiertelność.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A obecnie została objawiona przez pojawienie się naszego Zbawiciela, Jezusa Chrystusa, który zniszczył śmierć, a życie i nieśmiertelność wydobył na jaw przez ewangelię;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A teraz objawiona jest przez okazanie się zbawiciela naszego, Jezusa Chrystusa, który i śmierć zgładził, i żywot na jaśnię wywiódł, i nieśmiertelność przez Ewangieliję,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A objawiona jest teraz przez oświecenie zbawiciela naszego Jezusa Chrystusa, który śmierć skaził, a żywot oświecił i nieskazitelność przez Ewanielią,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ukazana zaś została ona teraz przez pojawienie się naszego Zbawiciela, Chrystusa Jezusa, który zniweczył śmierć, a na życie i nieśmiertelność rzucił światło przez Ewangelię.
BW	Przekład	Biblia Warszawska	A teraz objawionej przez przyjście Zbawiciela

1) <x>520 16:26</x>; <x>560 3:9</x>; <x>580 1:26</x>; <x>630 1:3</x>; <x>630 2:11</x>; <x>650 9:26</x>; <x>670 1:20</x>
2) <x>530 15:26</x>; <x>650 2:14</x>
3) Lub: rzucił światło, φωτίσαντος.
4) <x>520 2:7</x>; <x>610 1:16</x>

	literacki		naszego, Chrystusa Jezusa, który śmierć zniszczył, a żywot i nieśmiertelność na jaśnię wywiódł przez ewangelię,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	ukazaną zaś teraz, przez objawienie się naszego Zbawiciela, Chrystusa Jezusa, który zniszczył śmierć, a życie i nieśmiertelność rozświetlił przez Ewangelię,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	a obecnie została objawiona przez ukazanie się naszego Zbawiciela, Chrystusa Jezusa. On zniszczył śmierć, a ukazał blask życia i nieśmiertelności - przez Ewangelię.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	a która teraz widoczna się stała przez objawienie się naszego Zbawiciela, Chrystusa Jezusa. On pokonał śmierć, a objawił w ewangelii życie i niezniszczalność,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Teraz ją ujawnił w osobie naszego Zbawiciela, Chrystusa Jezusa, który obezwładnił śmierć, a przez Ewangelię rzucił światło na życie nieśmiertelne,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a objawioną właśnie teraz przez przyjście Zbawiciela naszego, Chrystusa Jezusa. On to zniszczył śmierć, a przez ewangelię ukazał światło życia i nieśmiertelność,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	тепер же з'явилася появою нашого спасителя Ісуса Христа, який знищив смерть, освітив життя і нетлінність доброю вісткою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A teraz objawionej z powodu przybycia naszego Zbawiciela, Jezusa Chrystusa, który, zaiste, przez Ewangelię unieważnił śmierć, a obwieścił życie i nieśmiertelność.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	ale obwieścił to publicznie dopiero teraz przez objawienie się naszego Wyzwoliciela, Mesjasza Jeszui, który obalił śmierć, a przez Dobrą Nowinę odsłonił życie i nieśmiertelność.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ale teraz stała się ona wyraźnie widoczna dzięki ujawnieniu się naszego Wybawcy, Chrystusa Jezusa, który zniweczył śmierć, natomiast na życie i nieskażoność rzucił światło przez dobrą nowinę,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	a teraz ujawnił ten plan, posyłając na świat naszego Zbawiciela—Chrystusa Jezusa. On pokonał śmierć i dzięki swojej dobrej nowinie wskazał ludziom drogę do życia i nieśmiertelności.